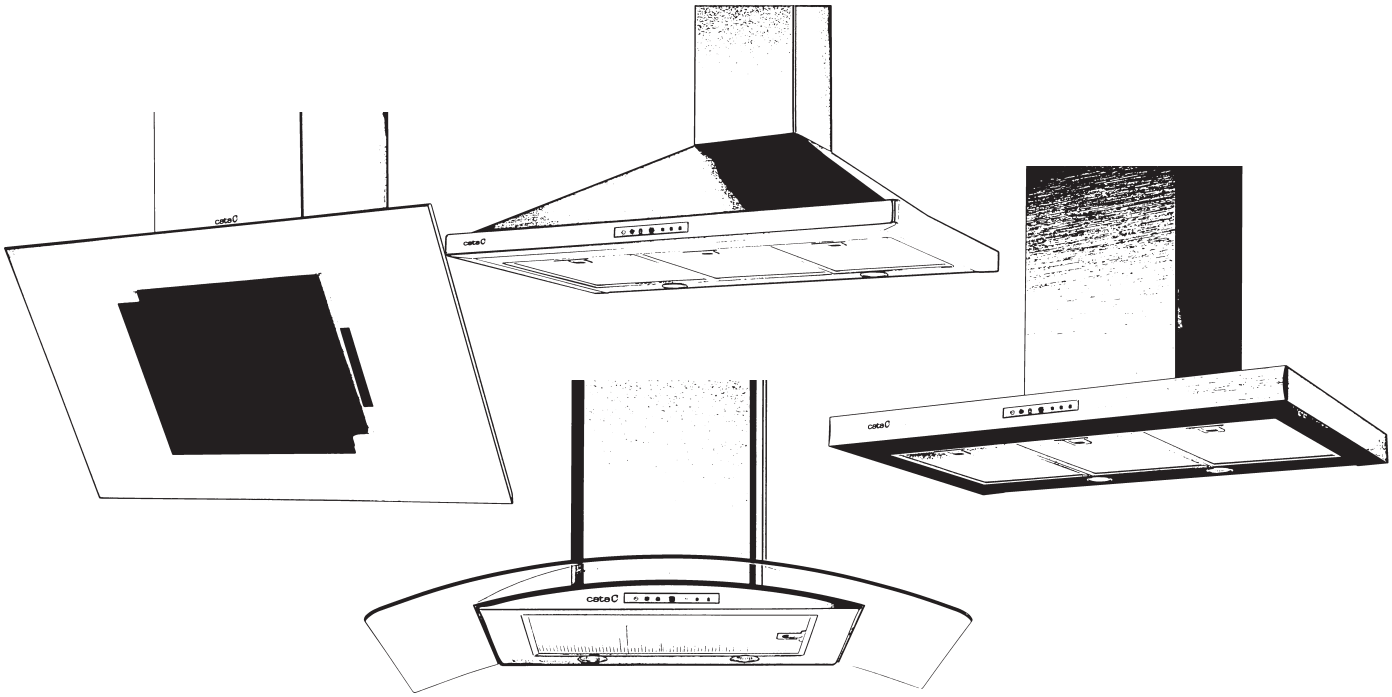


ES Manual de instalación, uso y mantenimiento de campanas decorativas

DE Handbuch zu Installation, Bedienung und Wartung von dekorativen Abzugshauben

FR Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien des hottes décoratives

EN Manual for the installation, use and maintenance of decorative hoods

IT Manuale di installazione, uso e manutenzione di cappa aspirante decorativa

NL Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud van sierafzuigkappen

PT Manual de instalação, utilização e manutenção das chaminés extractoras decorativas

DA Installations-, brugs- og vedligeholdelsesvejledning til dekorative emhætter

FI Liesituulettimen kuvun asennus-, käyttö- ja huolto-ohjeet

SV Manual för installation, användning och underhåll av dekorativ köksfläkt

NO Installasjons-, bruks- og vedlikeholdsmanual for dekorative hetter

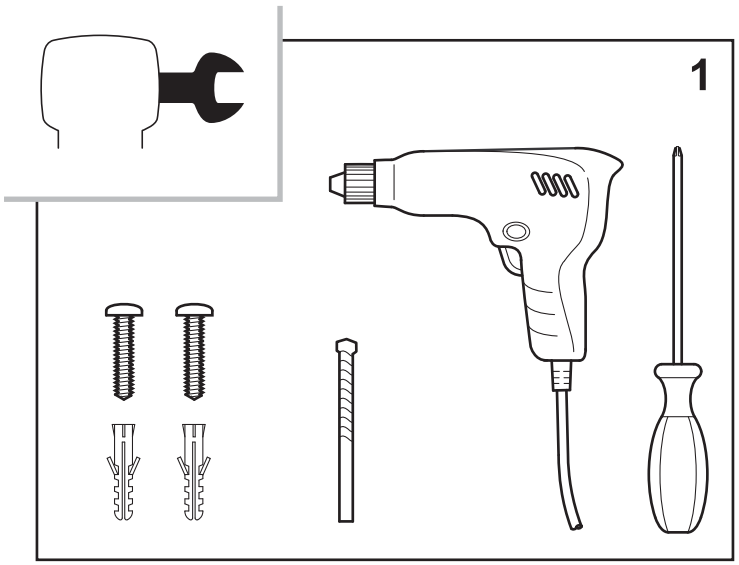
EL Εγχειρίδιο για την τοποθέτηση, χρήση και συντήρηση απορροφητήρων κουζίνας

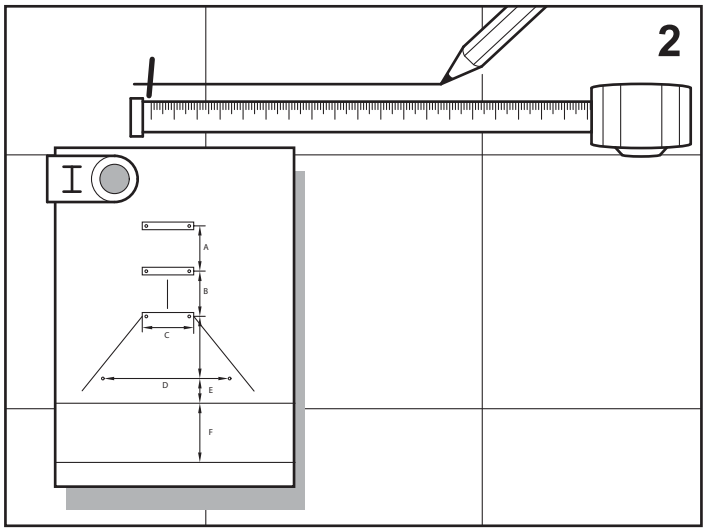
RU Инструкция по установке, использованию и уходу за декоративными вытяжками

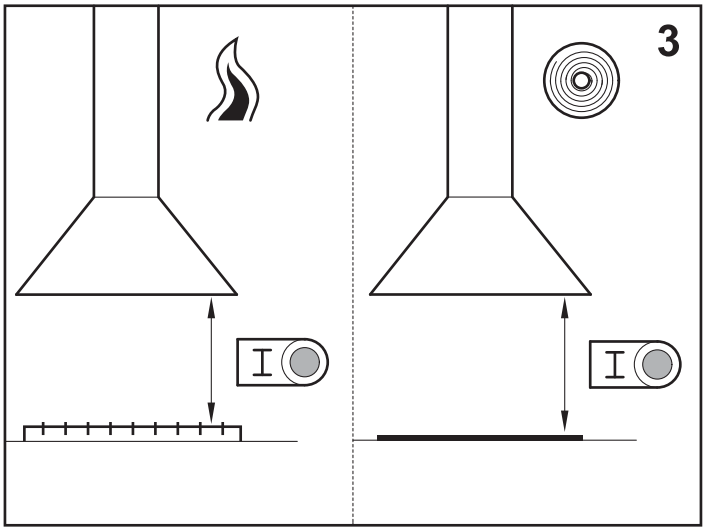
PL Instrukcja instalacji, uzytkowania i konserwacji okapu dekoracyjnego

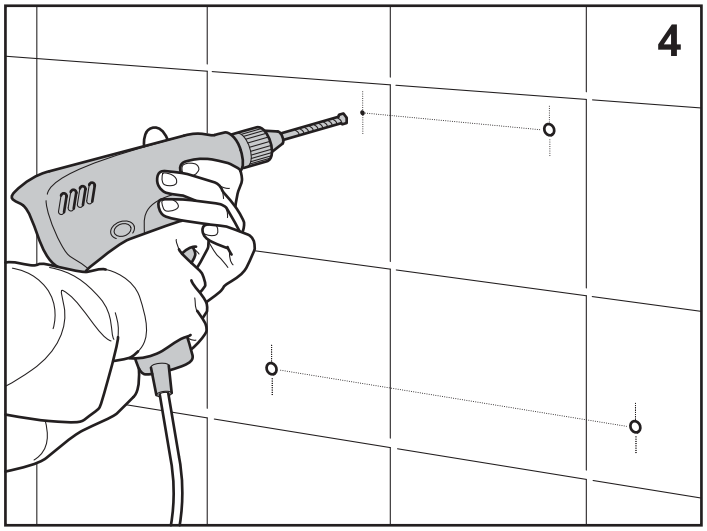
HU Üzembehelyezési, használati és karbantartási útmutató konyhai szagelszívókhoz

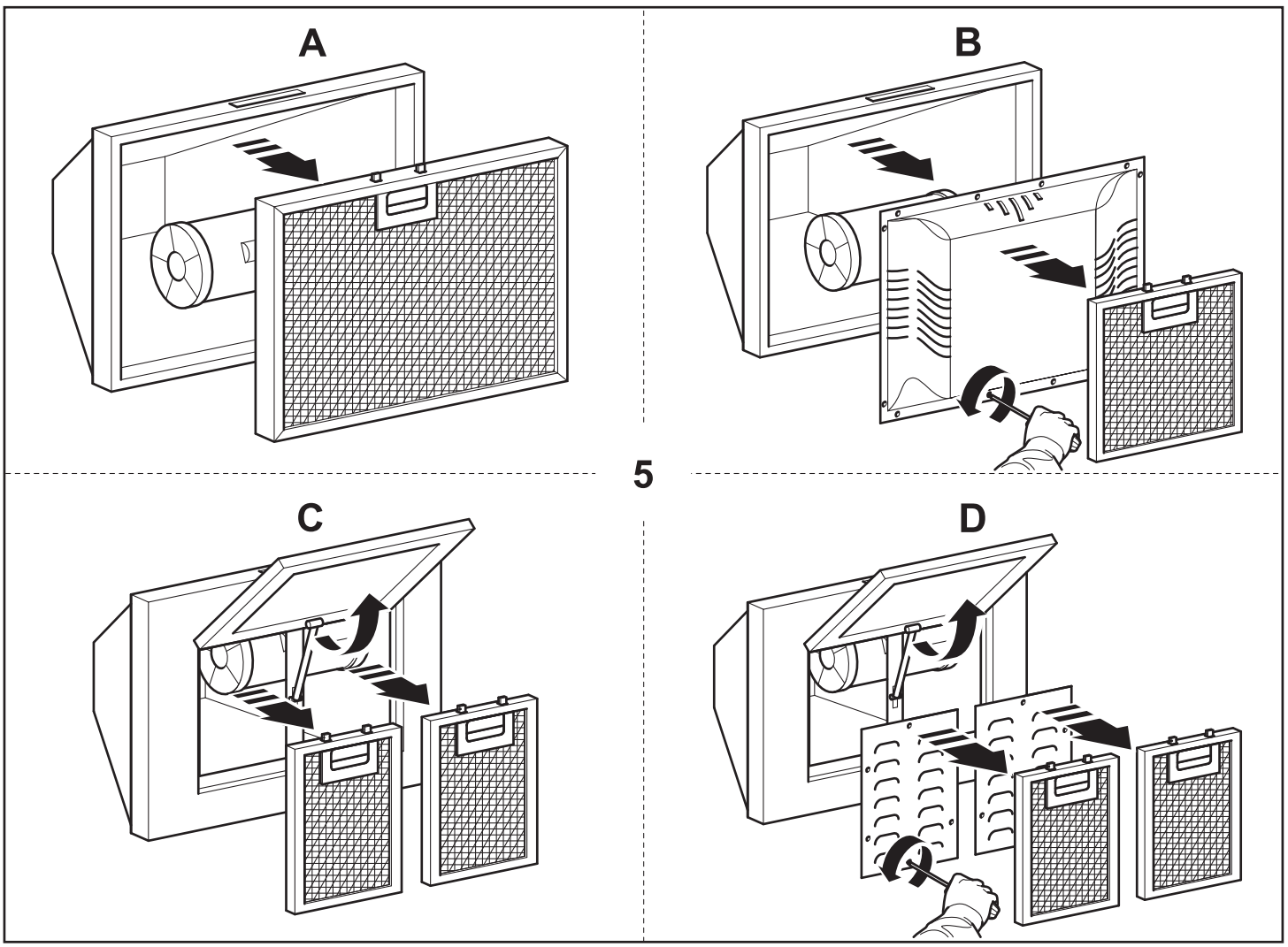
ZH 安裝及使用手冊, 装饰型排油烟机

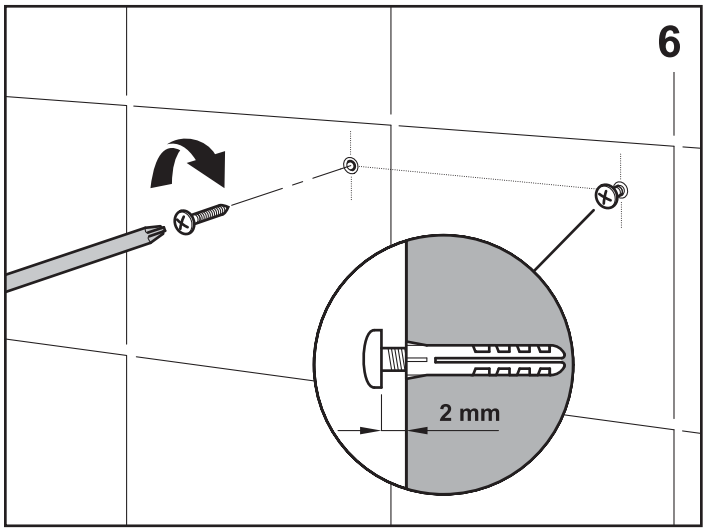

1

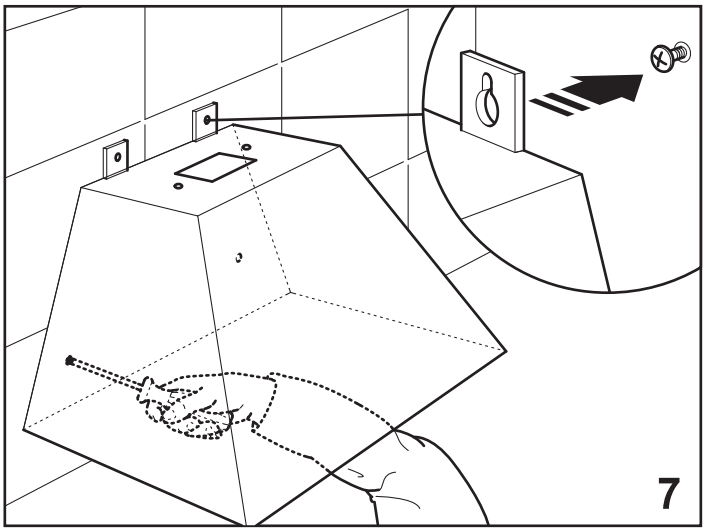

2
A
B
C
D
E
F

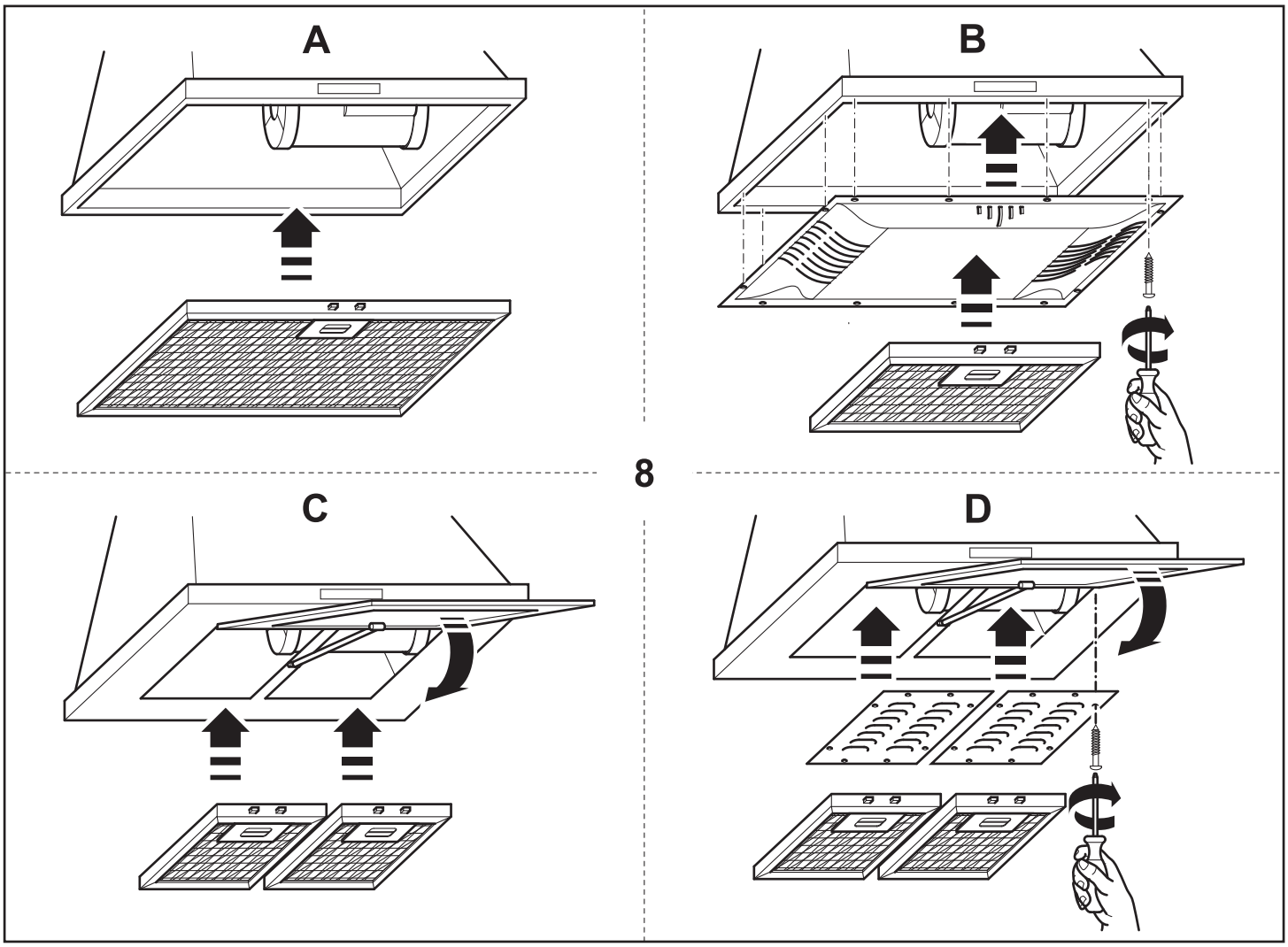

3

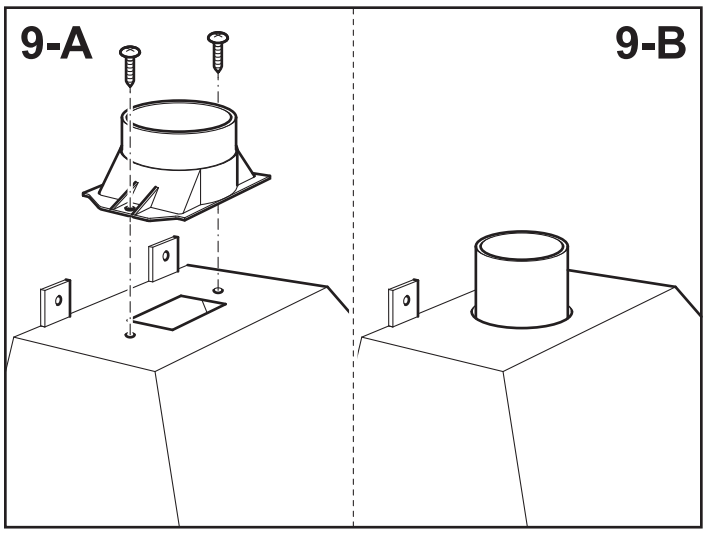

4

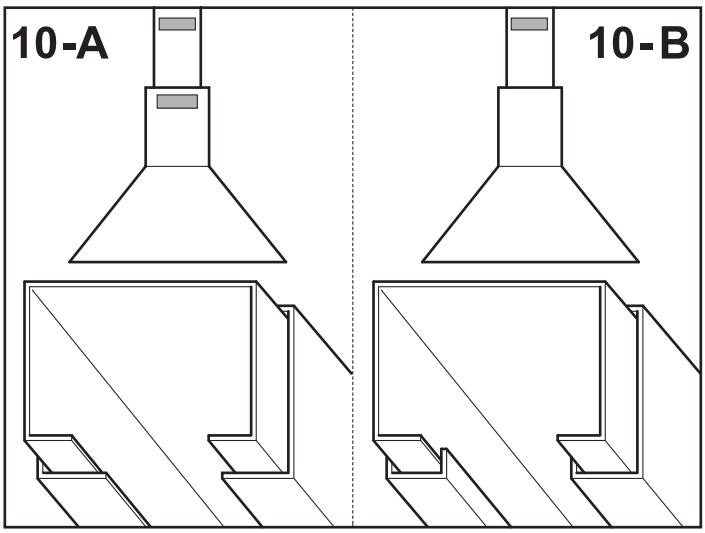

A
B
5
C
D

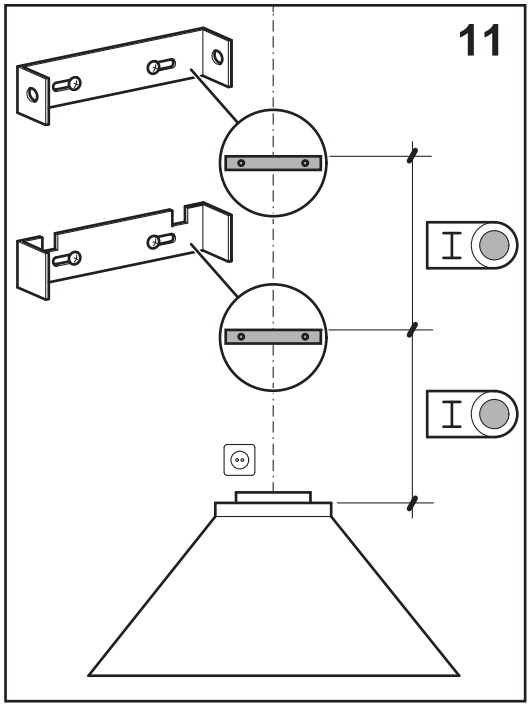

6
2 mm

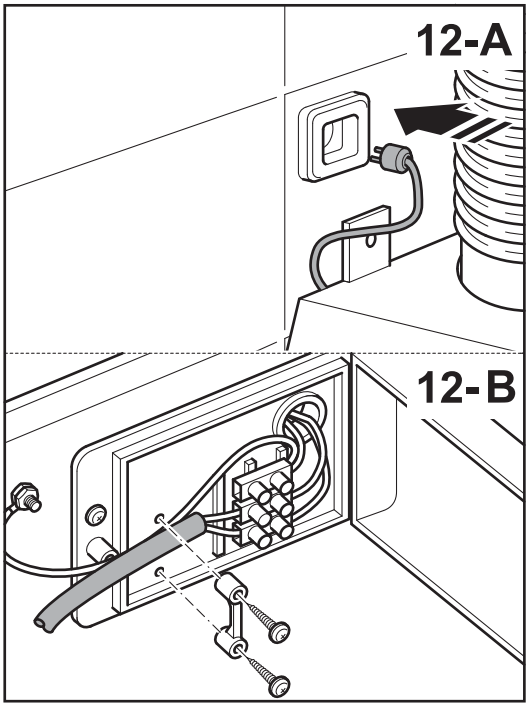

7

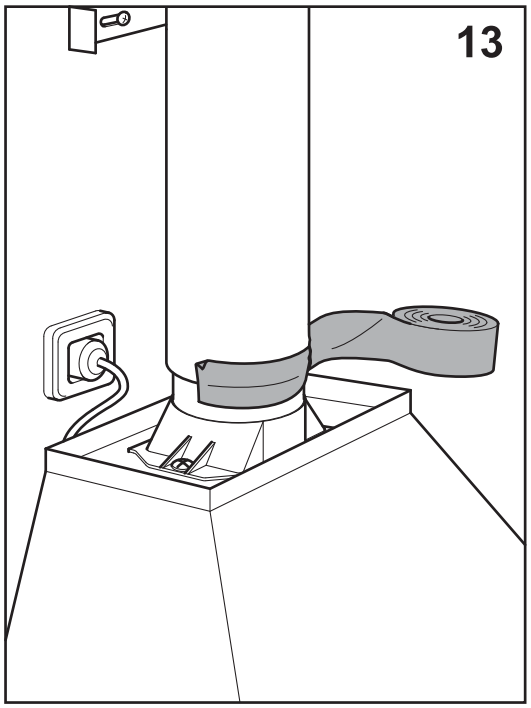

A
B
8
C
D

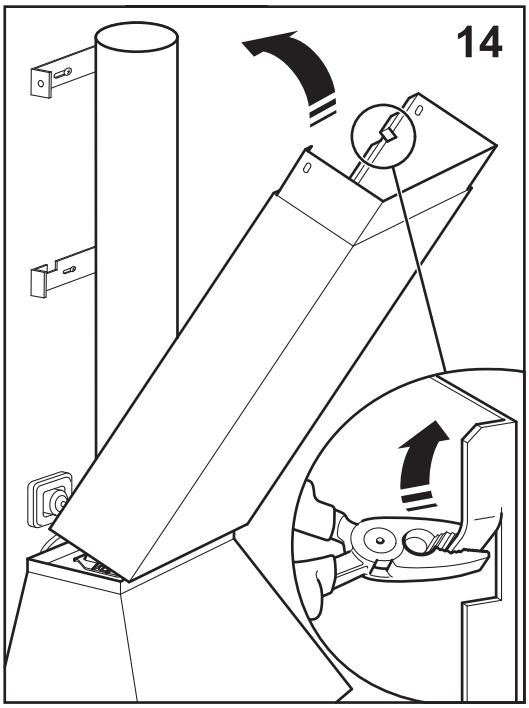

9-A
9-B

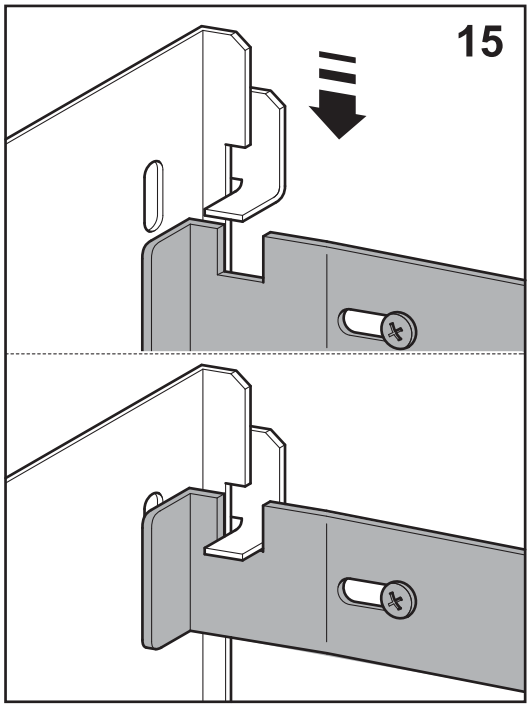

10-A
10-B

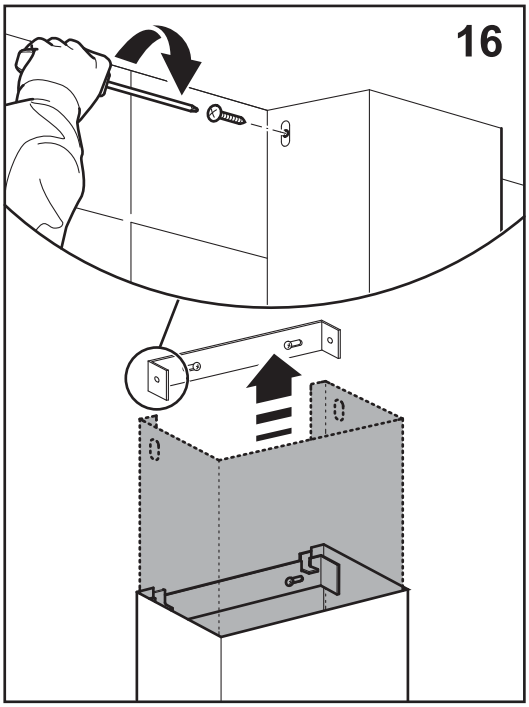

11

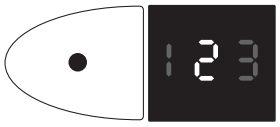

12-A
12-B

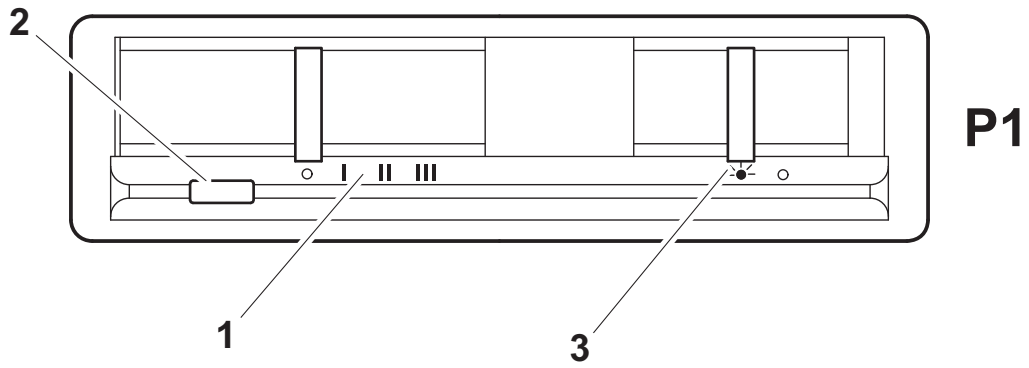

13


14

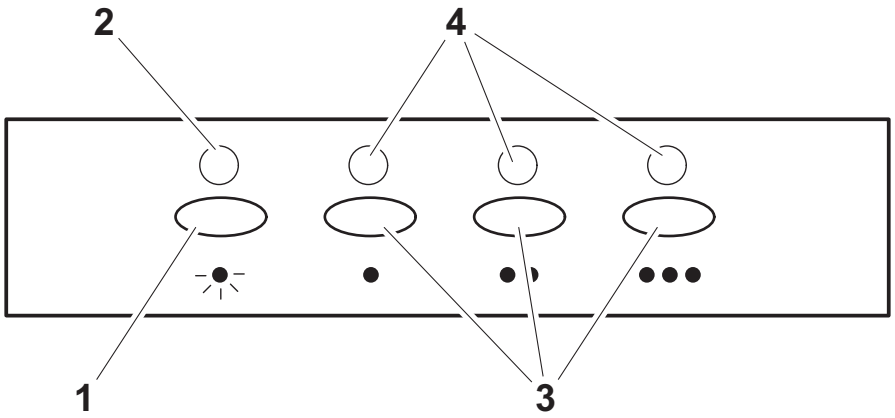

15

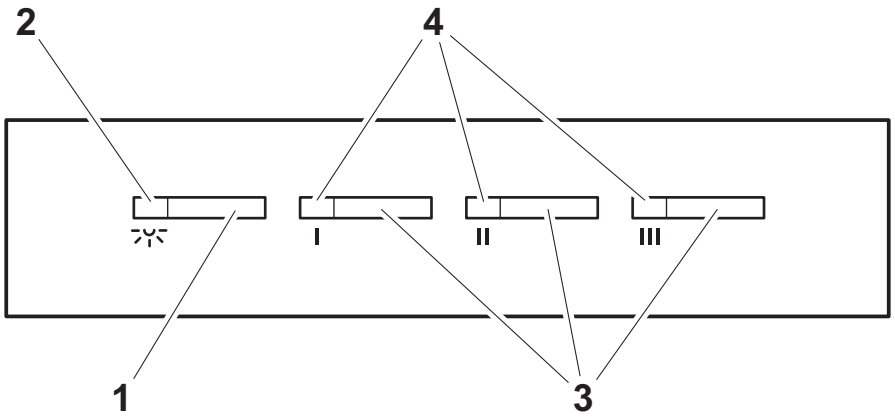

16



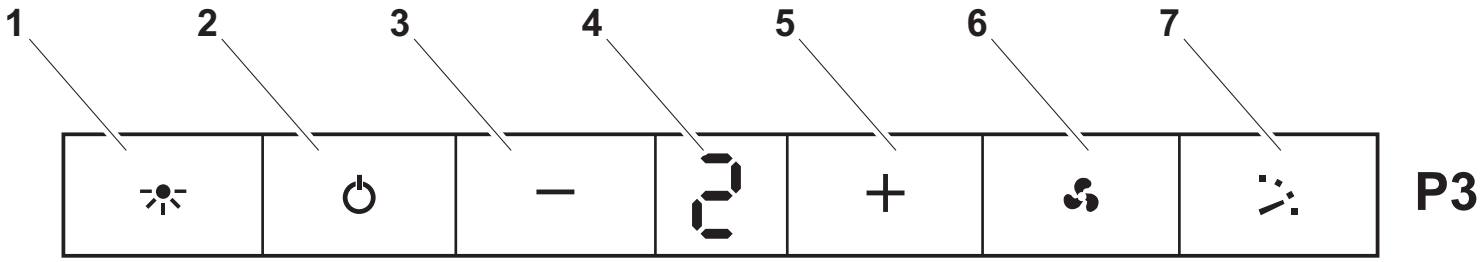


P1

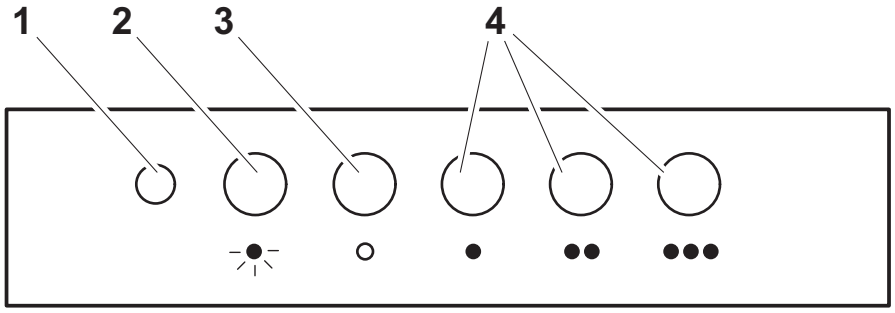




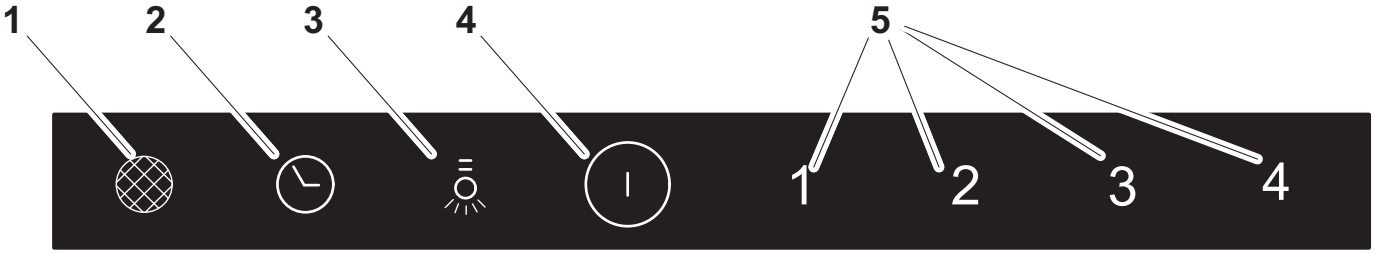
P2



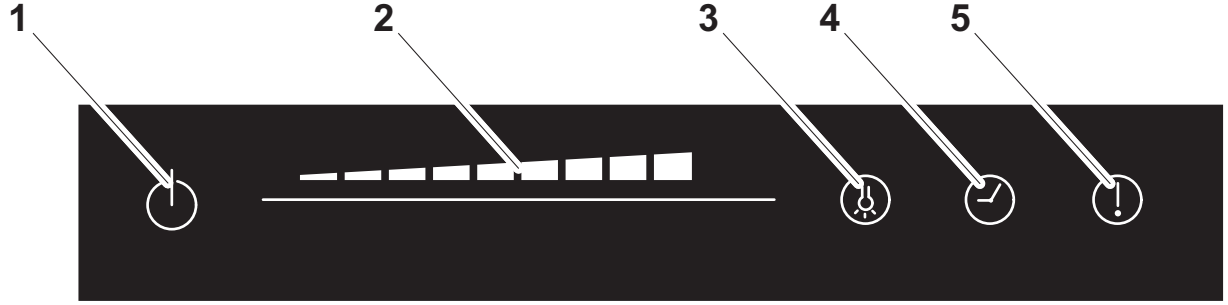
P3



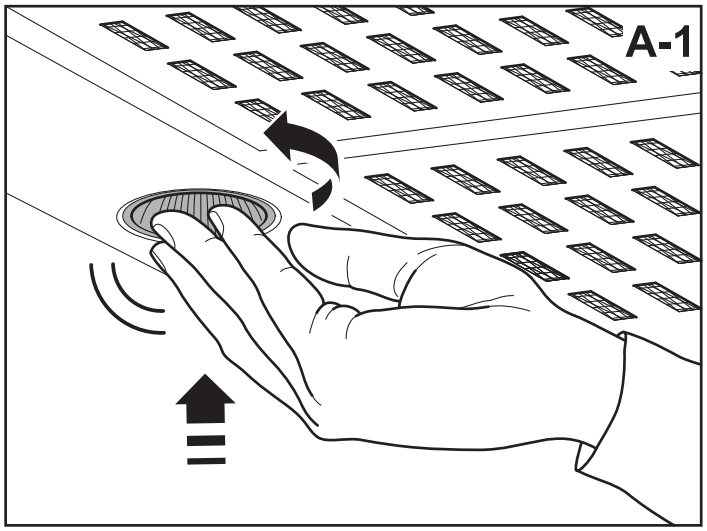
P4

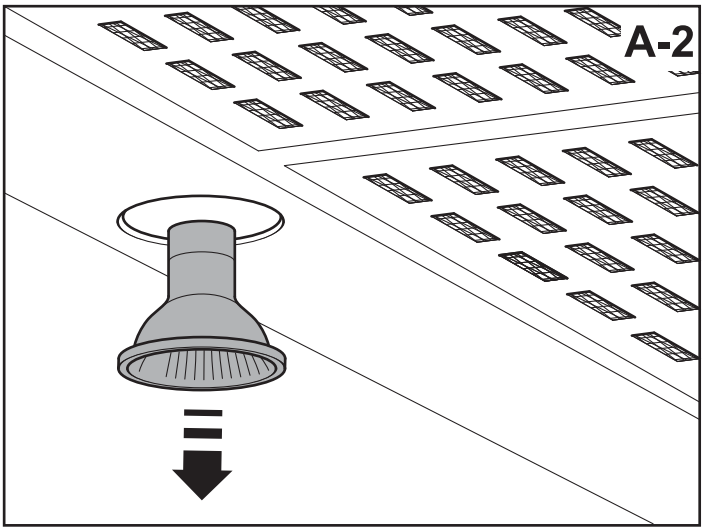


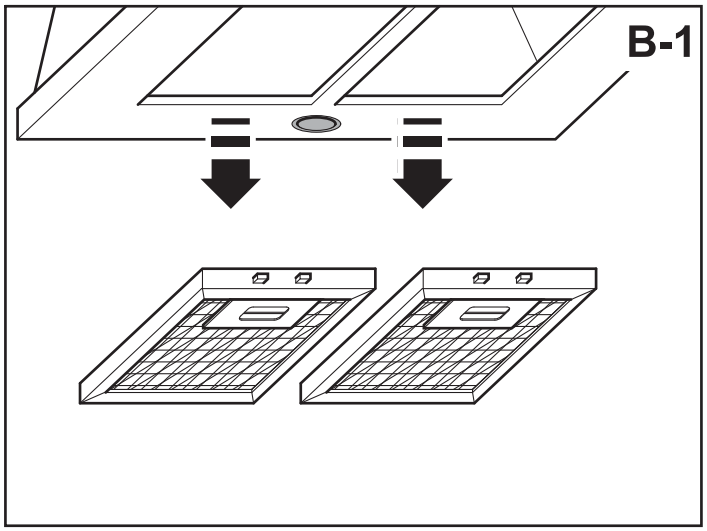
P5

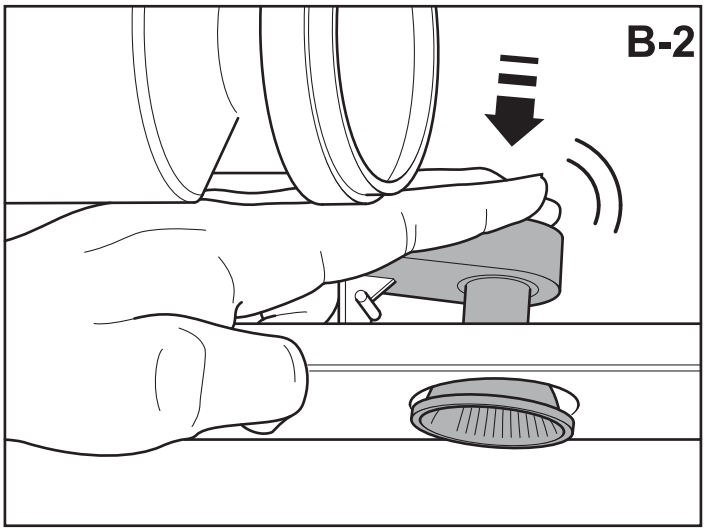


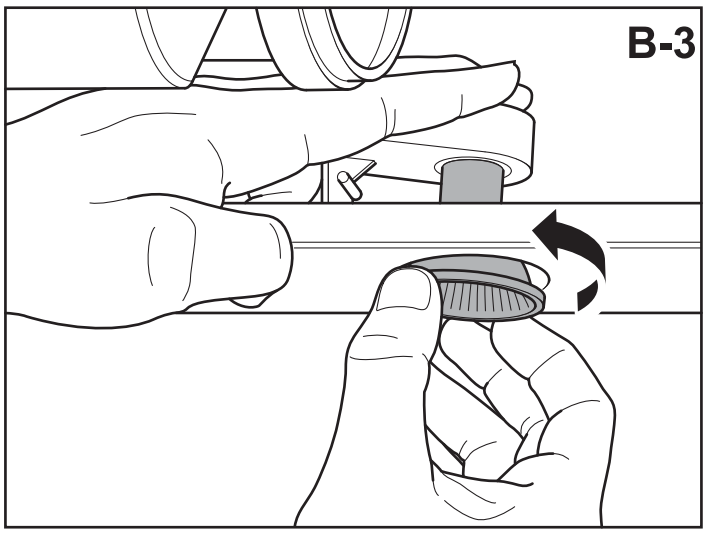
P6

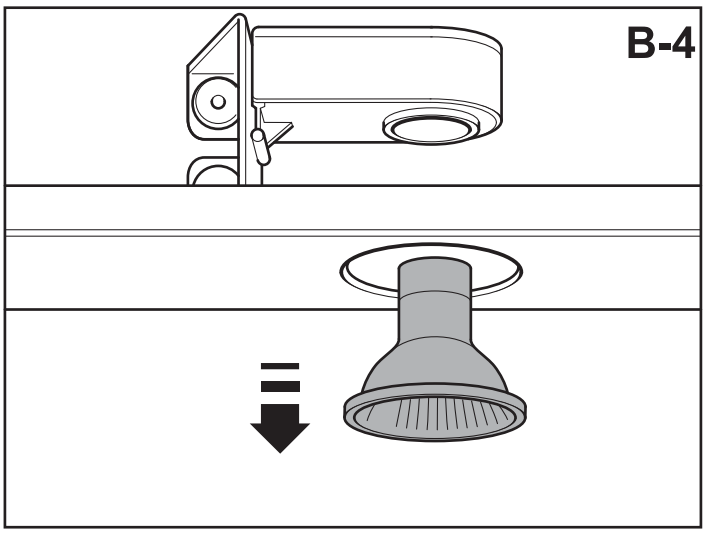

A-1


A-2


B-1


B-2


B-3


B-4

EN DECORATIVE EXTRACTOR HOOD

Dear Customer,

Thank you for buying our hood. Please read these instructions carefully for its optimum installation, use and maintenance.

***Notes**: The figures mentioned in this manual are in the first pages.*

Hood installation on walls (look for the symbol in the figures)

***Warning:** consult local regulations regarding fumes outlets. Do not connect the hood to a fume, ventilation or hot air duct. Confirm that room ventilation is appropriate with the local authorities. Make sure the maximum air extraction flow rate for the appliances in the room does not exceed 4 Pa (0.04 mbar).The room must have adequate ventilation if an extractor hood is used simultaneously with appliances that run on gas or other fuels. The evacuated air must be extracted through ducts that are used for evacuating fumes from appliances that run on gas or other fuels. Regulations regarding air extraction must be complied with.*

Use a rigid PVC pipe with a min. Ø l20 mm to evacuate fumes outside.

The above restrictions do not apply to hoods with no fumes outlet to outside (recirculation system with activated charcoal filter).

Install the hood in line with the instructions on the template Install the hood in line with the instructions on the template provided.

For gas cooking appliances only: the minimum distance to the hood must be at least 65 cm.

Connecting the hood to the grid

***Warning**: before connecting the hood: switch off the electricity supply and check that the supplied voltage and frequency coincide with that indicated on the appliance nameplate.*

If the extractor hood has a plug, connect it to a power socket in line with applicable regulations, located in an accessible area.

If the hood does not have a plug, connect it directly to the electrical grid, protected by a separator device accessible for disconnection, in line with local regulations.

Use of the hood – Safety

***Warning:** the hood may stop working during an electrostatic discharge (e. g. lightning). This involves no risk of damage. Switch off the electricity supply to the hood and reconnect after one minute.*

Do not allow the hood to be used by children or persons with reduced (physical, sensory or mental) capabilities or lack of experience and knowledge, unless they have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised so that they do not play with the appliance.

To avoid the risk of fire, clean the metal filter regularly, permanently control pans containing hot oil and do not flambé food underneath the hood.

Do not use the hood if it shows signs of damage or imperfection. Contact an official distributor or authorised dealer.

Accessible parts may heat up when using cooking appliances.

Use of the hood - Control panel (look for the symbol in the figures)

The different control panels are described below. Check the panel model installed on your hood and see the figure indicated in each case.

Panel with sliding switch (Fig. **P1**)

1- Extractor fan speed - positions: OFF, speed 1, 2 and 3
2- Extractor fan operating control pilot light.
3- Lighting on and off switch.

Panel with electronic button (Fig. **P2**)

1- Lighting on and off.
2- Lighting operating control pilot light.
3- Extractor fan speed - button: speed 1, 2 and 3 Press the current speed again to switch off the extractor fan.
4- Extractor fan operating speed control pilot light.

Timer: keep the chosen speed button pressed down for two seconds until the display flashes. The extractor fan stops after 15 min. and the lighting switches off. To cancel the timer: press the chosen speed button once.

Four-speed panel - Digital display (Fig. **P3**)

1- Lighting on and off.
2- Extractor fan on and off.
3- Decrease extractor fan speed.
4- Extractor fan speed display panel.
5- Increase extractor fan speed.
6- Enable extractor fan turbo speed.
7- Enable and disable extractor fan timer.

Timer: the extractor fan works for 5 min. at the current speed and another 5 min. at each of the lower speeds until it stops and the lighting switches off.

Five-button panel (Fig. **P4**)

1- Extractor fan operating control pilot light.
2- Lighting on and off.
3- Extractor fan off.
4- Extractor fan speed - button: speed 1, 2 and 3

Touch panel (Fig. **P5**)

1- Filter clean warning display/button. *Warning of the need to replace the filter – press to deactivate once the filter has been cleaned or replaced.*
2- Enable and disable extractor fan timer.
3- Lighting on and off. *Keep pressed down to adjust the lighting intensity.*
4- Extractor fan on and off.
5- Extractor fan speed - button: speed 1, 2 and 3/4

Timer: the extractor fan works for 5 min. at the current speed and another 5 min. at each of the lower speeds until it stops.

Sliding touch panel (Fig. **P6**)

1- Extractor fan on and off.
2- Sliding touch panel for extractor fan speed control. Also used in combination with button **-3-.**
3- Lighting on and off. *Press the button and, while it is flashing, adjust the lighting intensity using the sliding touch panel* **-2-**.
4- Enable and disable extractor fan timer.
5- Filter clean warning display/button. *Warning of the need to replace the filter – press to deactivate once the filter has been cleaned or replaced.*

Timer: the extractor fan works for 2 min. at the current speed and another 2 min. at each of the lower speeds until it stops and the lighting switches off.

Warning on the ZEN Model

The front panel automatically extends and retracts on switching the hood on/off.

Hood maintenance

***Warning**: always switch off the electricity supply before carrying out maintenance work on the hood. In the event of a fault, contact an official distributor or authorised dealer.*

Exterior cleaning: use non-corrosive, liquid detergent and avoid the use of abrasive cleaning products.

Grease filters: to avoid fires, clean thoroughly once a month or whenever the display pilot light indicates as such. To do so, remove the filters and wash with hot water and detergent. If using a dishwasher, position the filters vertically to prevent solid remains from depositing on them.

Activated charcoal filters: replace the every 3 months.

***Important**: increase the filter cleaning/replacement frequency if the hood is used for more than 2 hours a day. Always use genuine filters from the manufacturer.*

Bulb replacement (look for the symbol in the figures)

***Warning**: do not handle the bulbs until the electricity supply has been switched off and they have cooled.*

***Important**: use new bulbs according to that indicated on the hood nameplate.*

Use bulbs with an aluminium reflector to replace halogen bulbs. Do not use dichroic bulbs - risk of overheating.

On cooker hoods equipped with tungsten lamps, the lights should only be used during operation of the motor. They should not be left on permanently and used as a light source.

Legal information

The manufacturer:

- Declares that this product meets all basic requirements regarding low-voltage electrical equipment established in Directive 2006/95/EC of 12 December 2006 and electro-magnetic compatibility established in Directive 2004/108/EC of 15 December 2004.

- Is not responsible for any failure to observe the instructions given in this manual and current safety regulations for the correct use of the equipment.

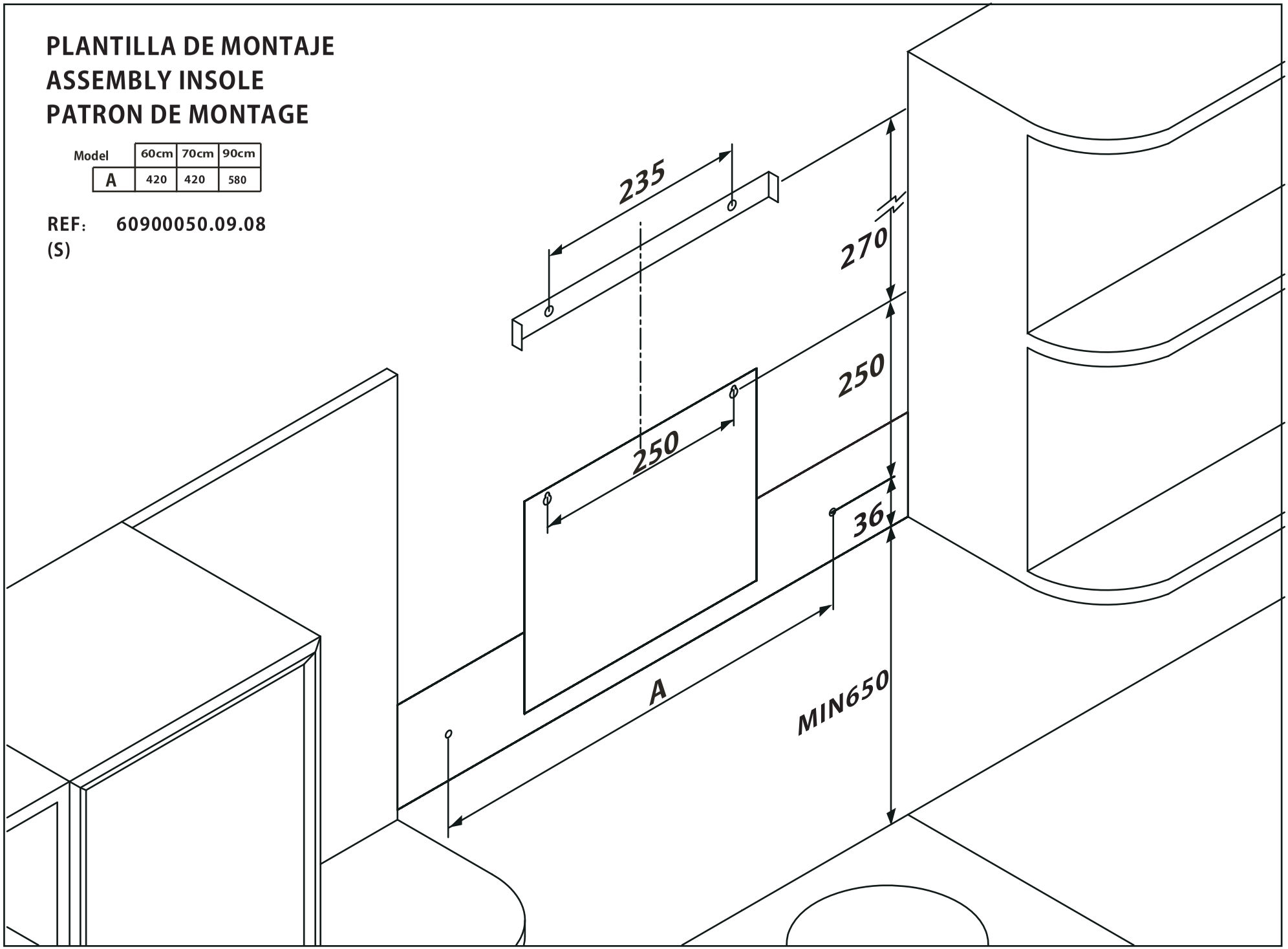
- R eserves the right to make any modifications to the equipment or this manual without prior notice.

Contact our official distributor should you require technical assistance or additional information on our products.

PLANTILLA DE MONTAJE
ASSEMBLY INSOLE
PATRON DE MONTAGE

Model	60cm	70cm	90cm
A	420	420	580

REF: 60900050.09.08
(S)



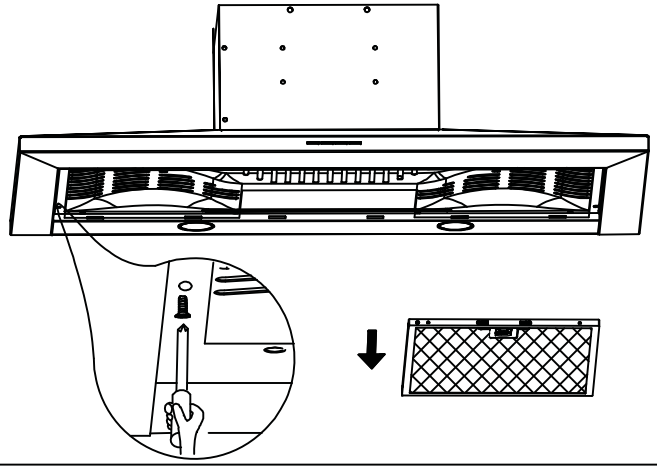


fig 1

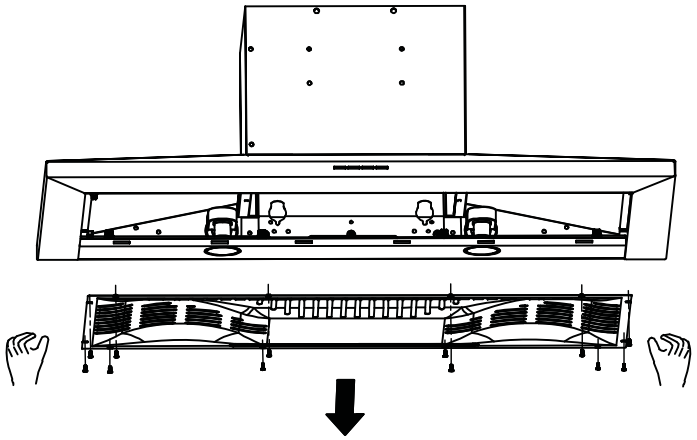


fig 2

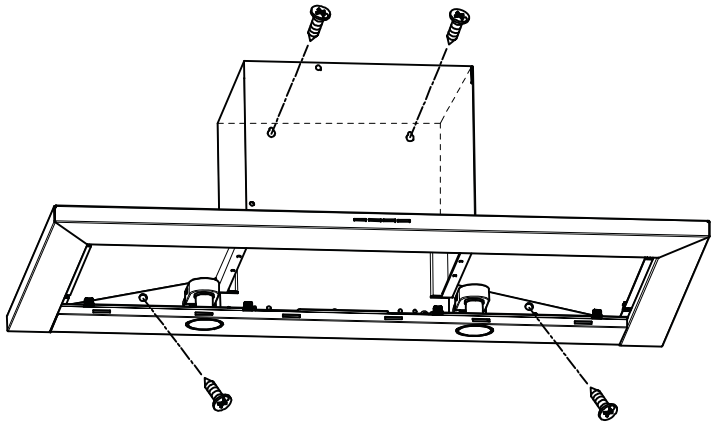


fig 3

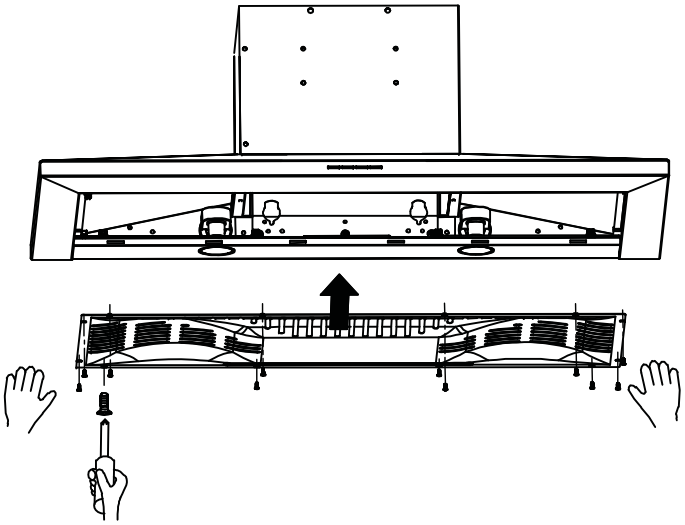


fig 4

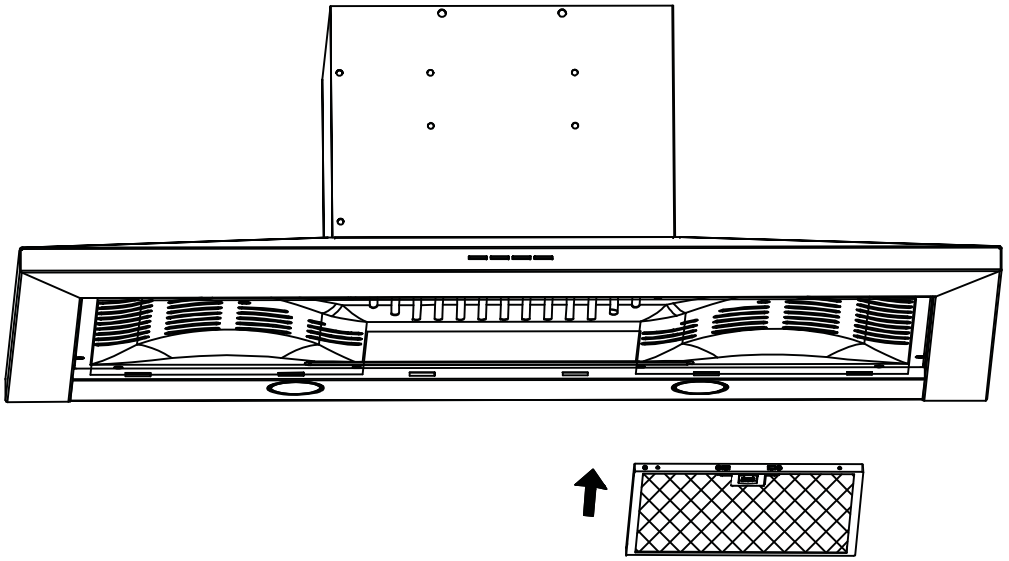
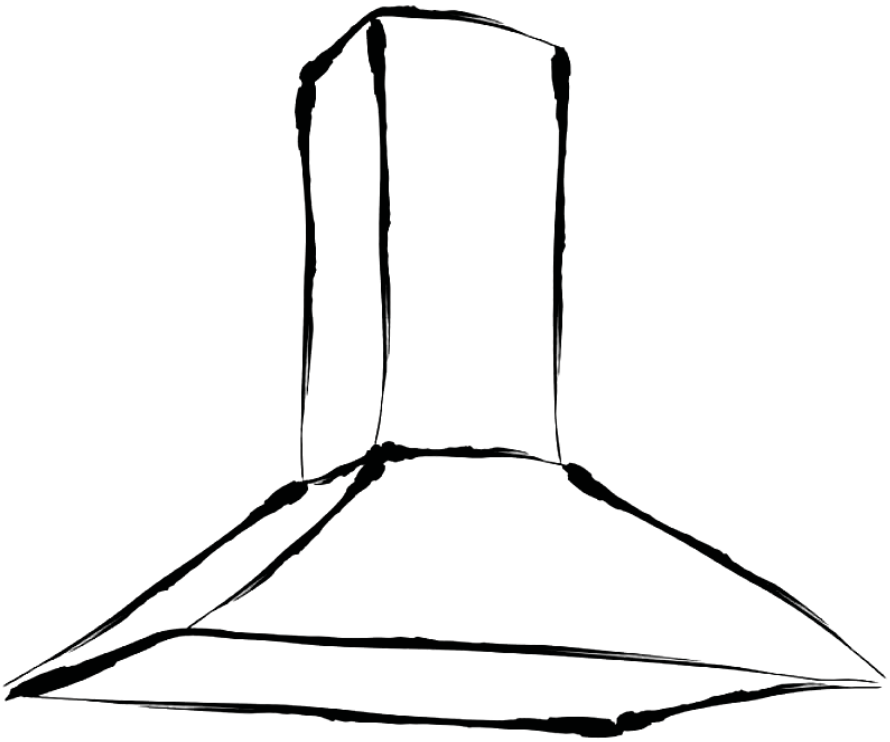


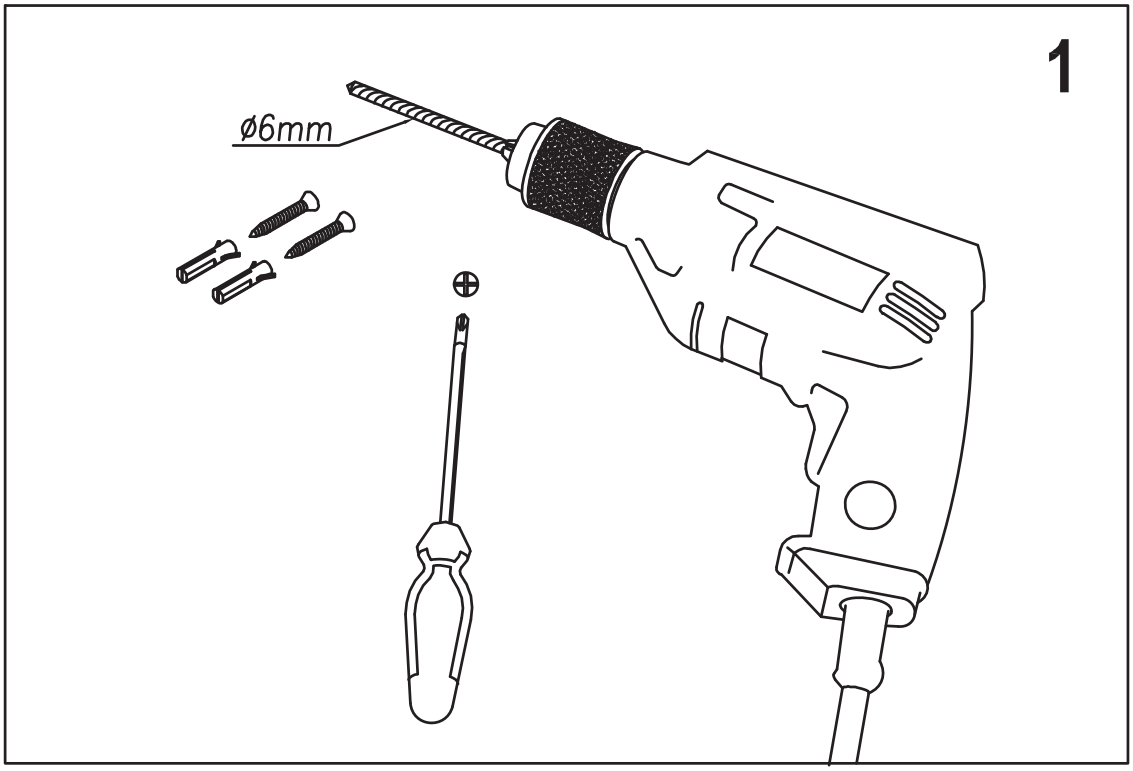
fig 5

OLD USER MANUAL

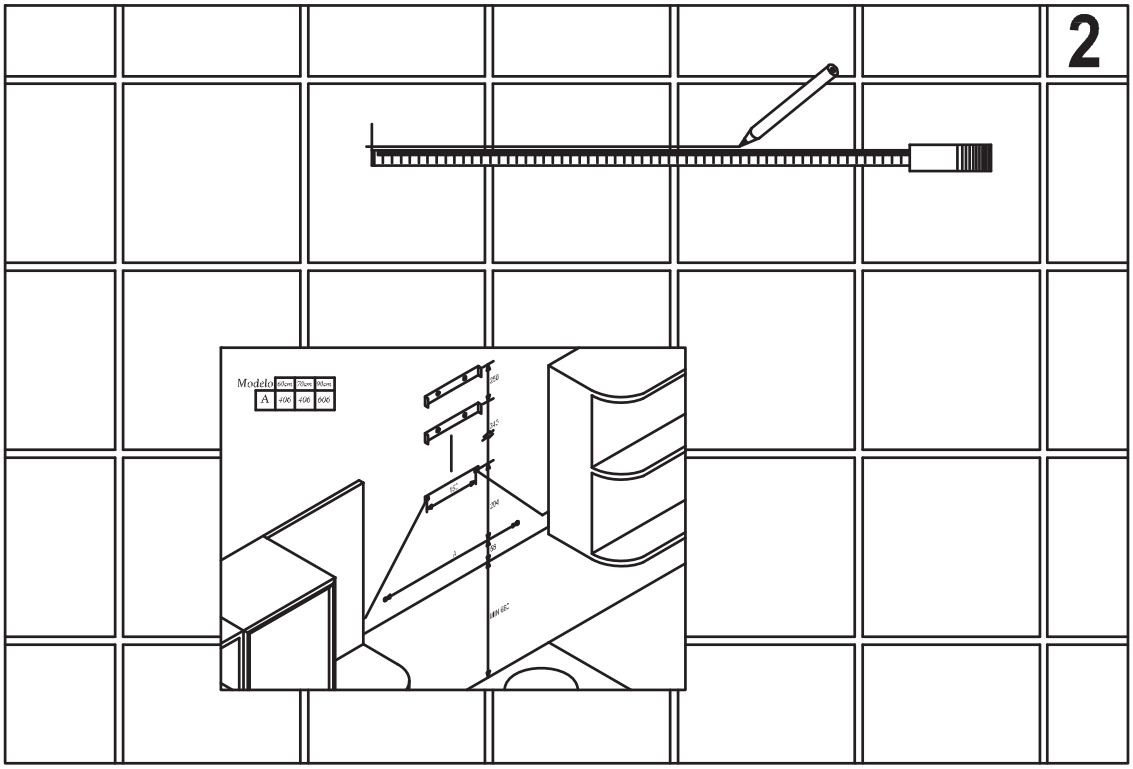


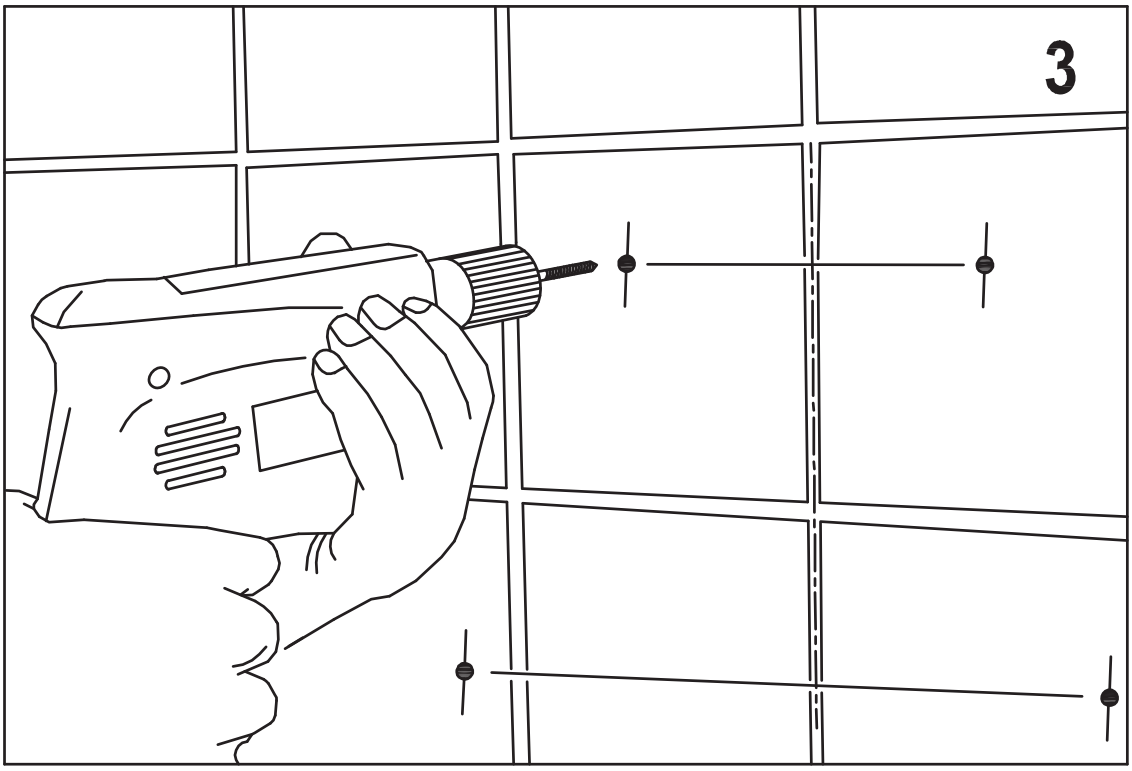
E Manual de instalación, uso y mantenimiento de campanas decorativas
D Handbuch zu Installation, Bedienung und Wartung von dekorativen Abzugshauben
F Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien de cloches décoratives
GB Manual for the installation, use and maintenance of decorative hoods
I Manuale di installazione, uso e manutenzione di cappa aspirante decorativa
NL Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud van sierafzuigkappen
P Manual de instalação, utilização e manutenção das chaminés extractoras decorativas
DK Installations-, brugs- og vedligeholdelsesvejledning til dekorative emhætter
SF Liesituulettimen kuvun asennus-, käyttö- ja huolto-ohjeet
S Manual för installation, användning och underhåll av dekorativ köksfläkt
NK Installasjons-, bruks- og vedlikeholdsmanual for dekorative hetter
GR Εγχειρίδιο για την τοποθέτηση, χρήση και συντήρηση απορροφητήρων κουζίνας
RUS Инструкция по установке, использованию и уходу за декоративными вытяжками.
PL Instrukcja instalacji, uzytkowania i konserwacji okapu dekoracyjnego
H Üzembehelyezési, használati és karbantartási útmutató konyhai szagelszívókhoz.
CN 安装及使用手冊, 装饰型排油烟机

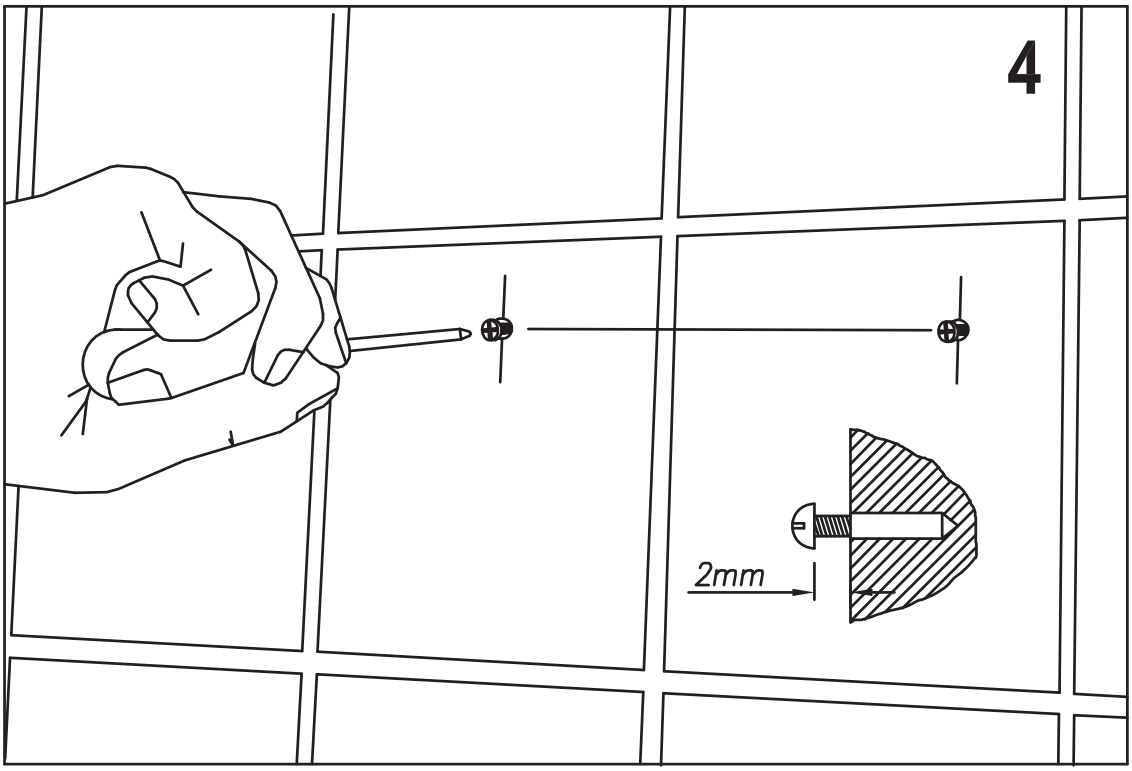
1

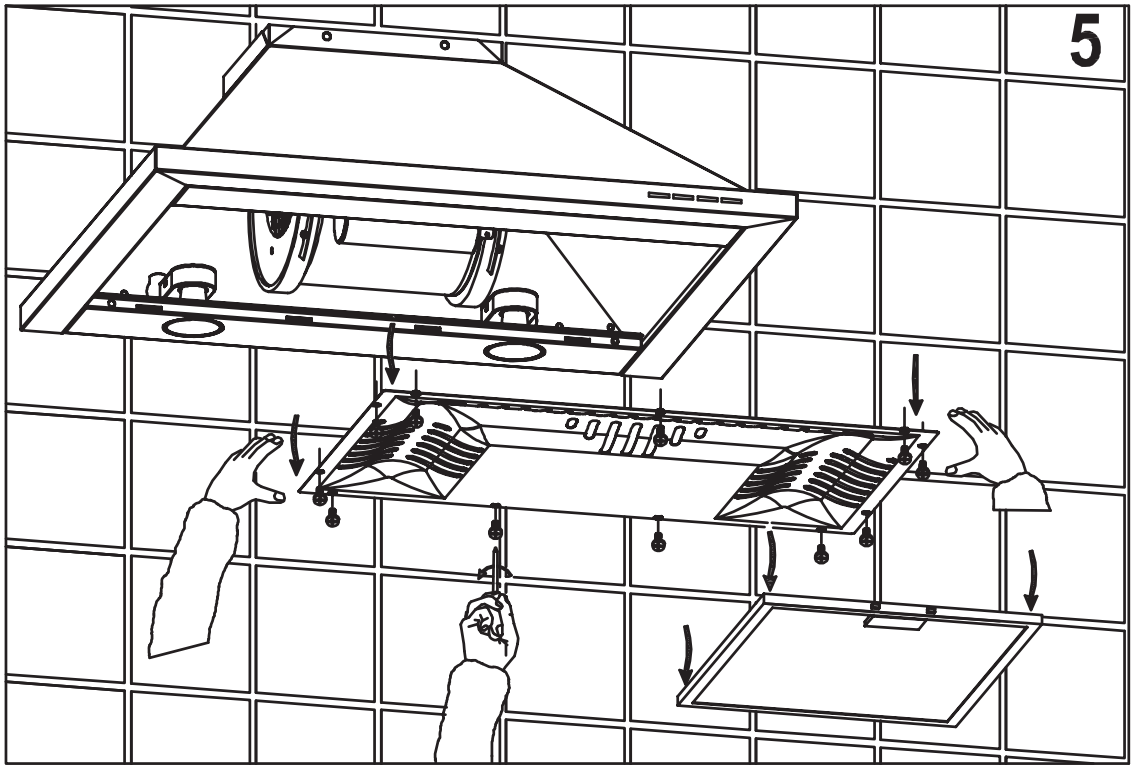


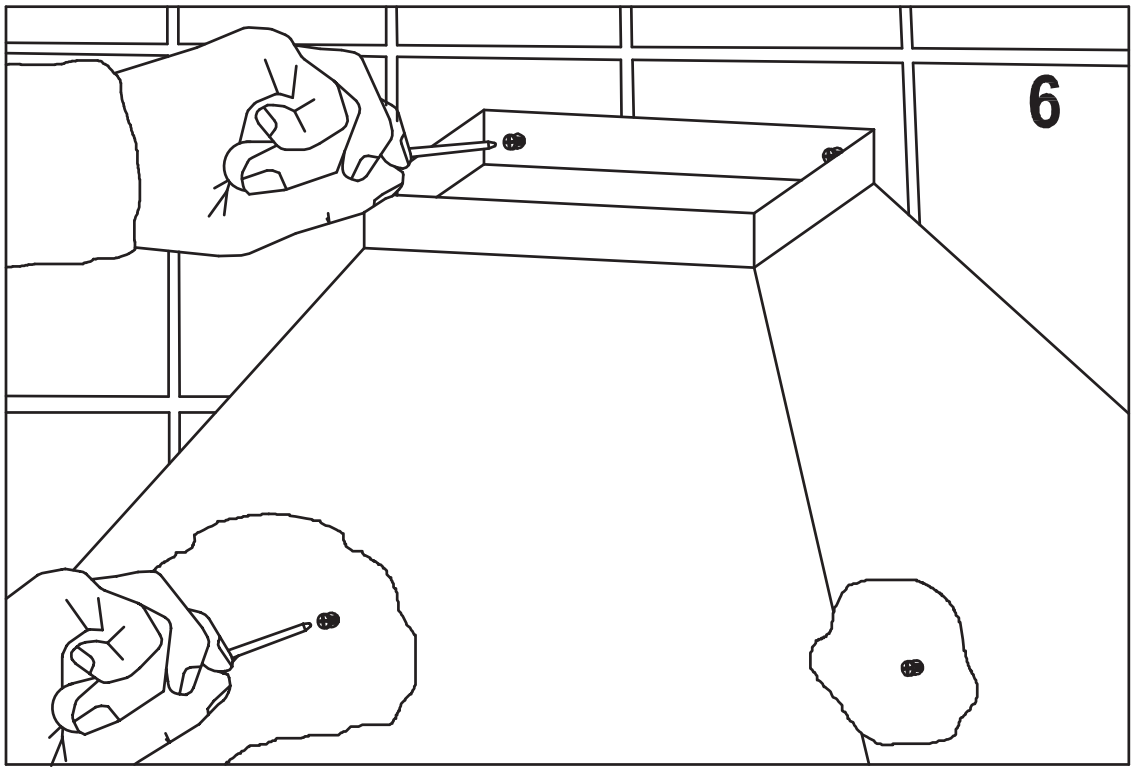
2

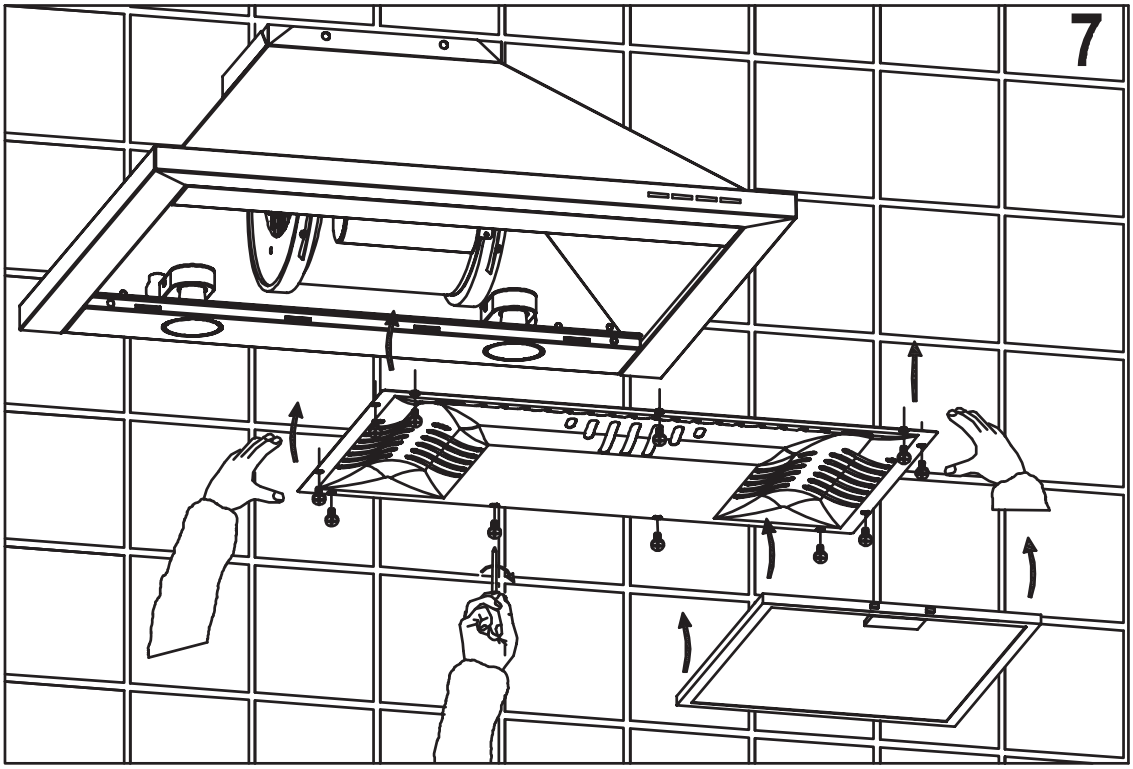


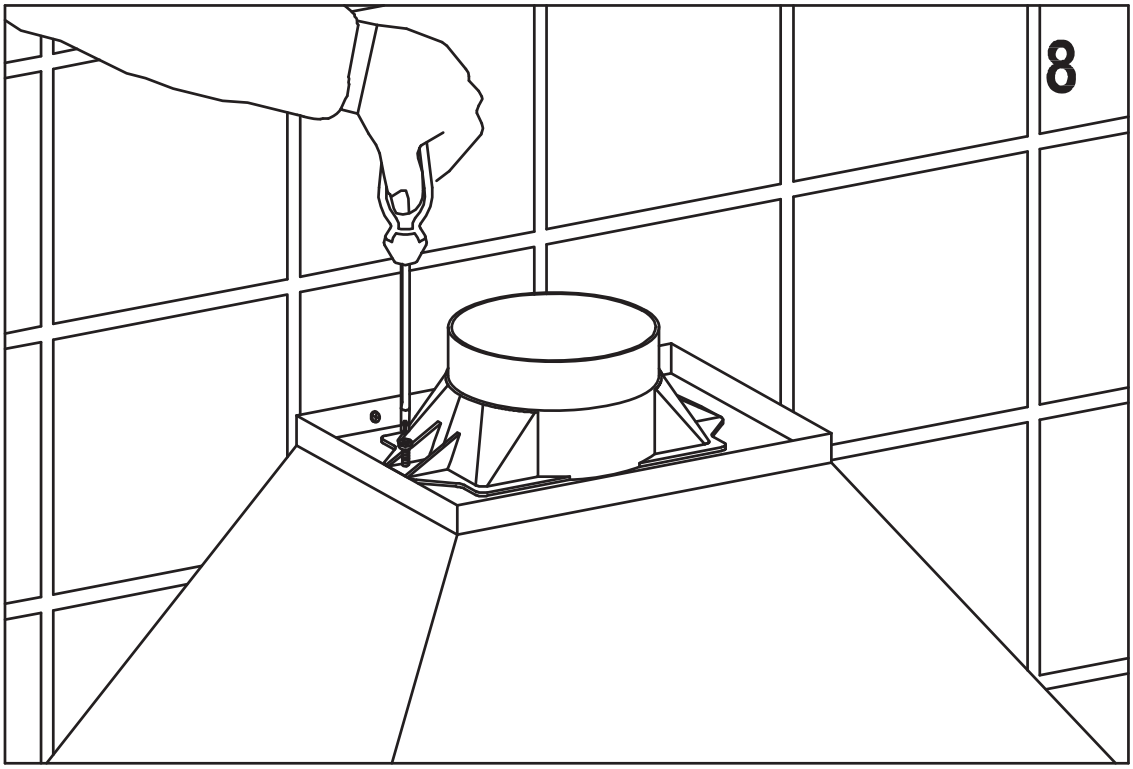

3

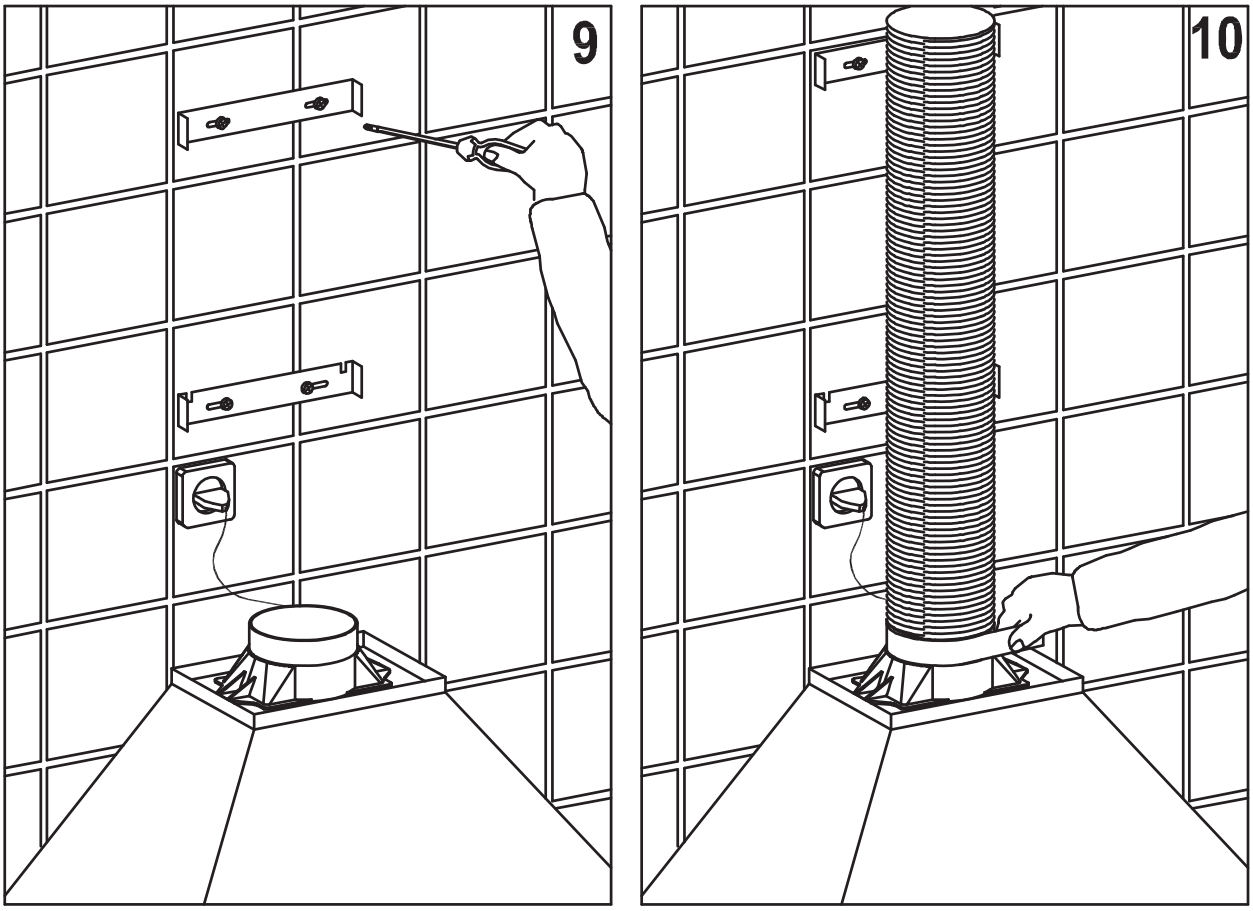

4
2mm

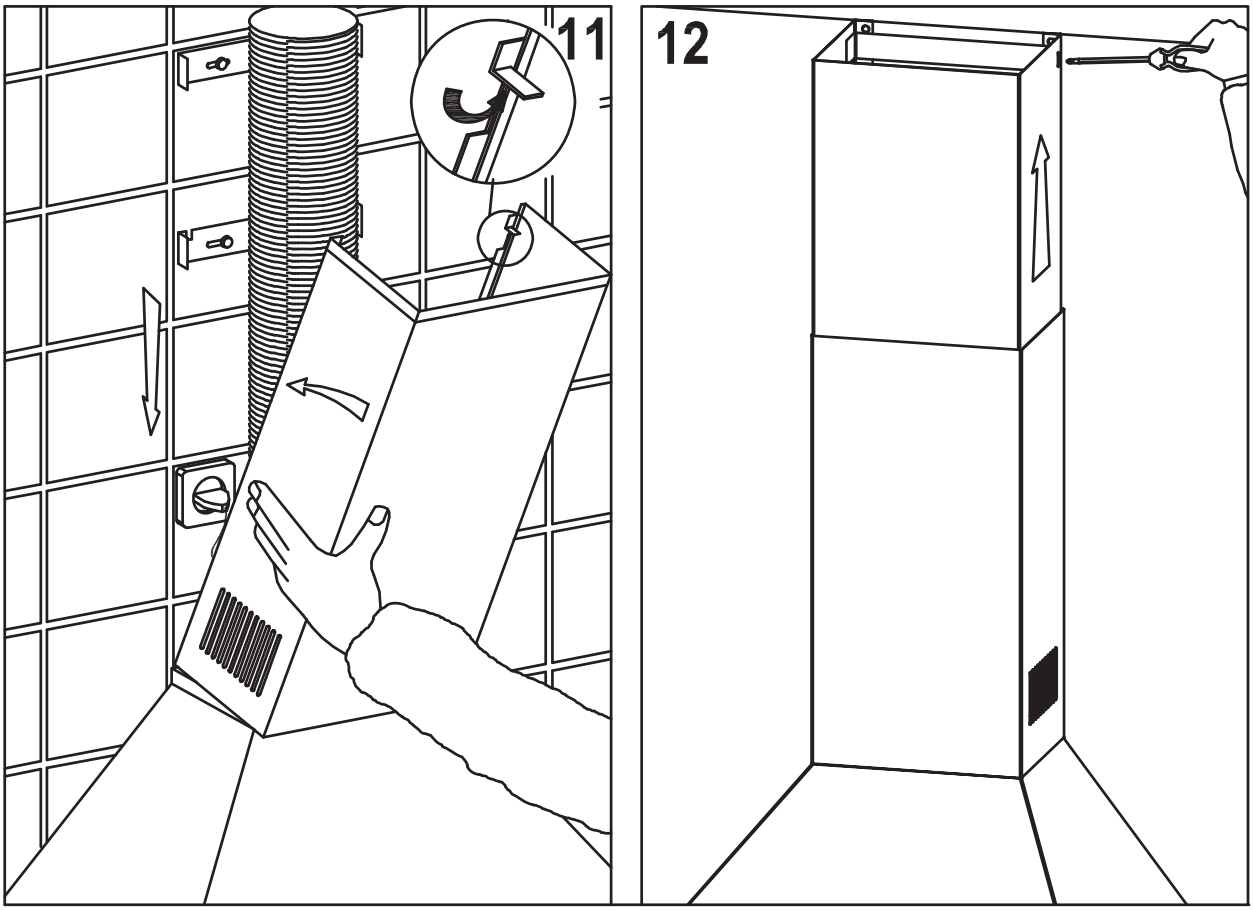

5

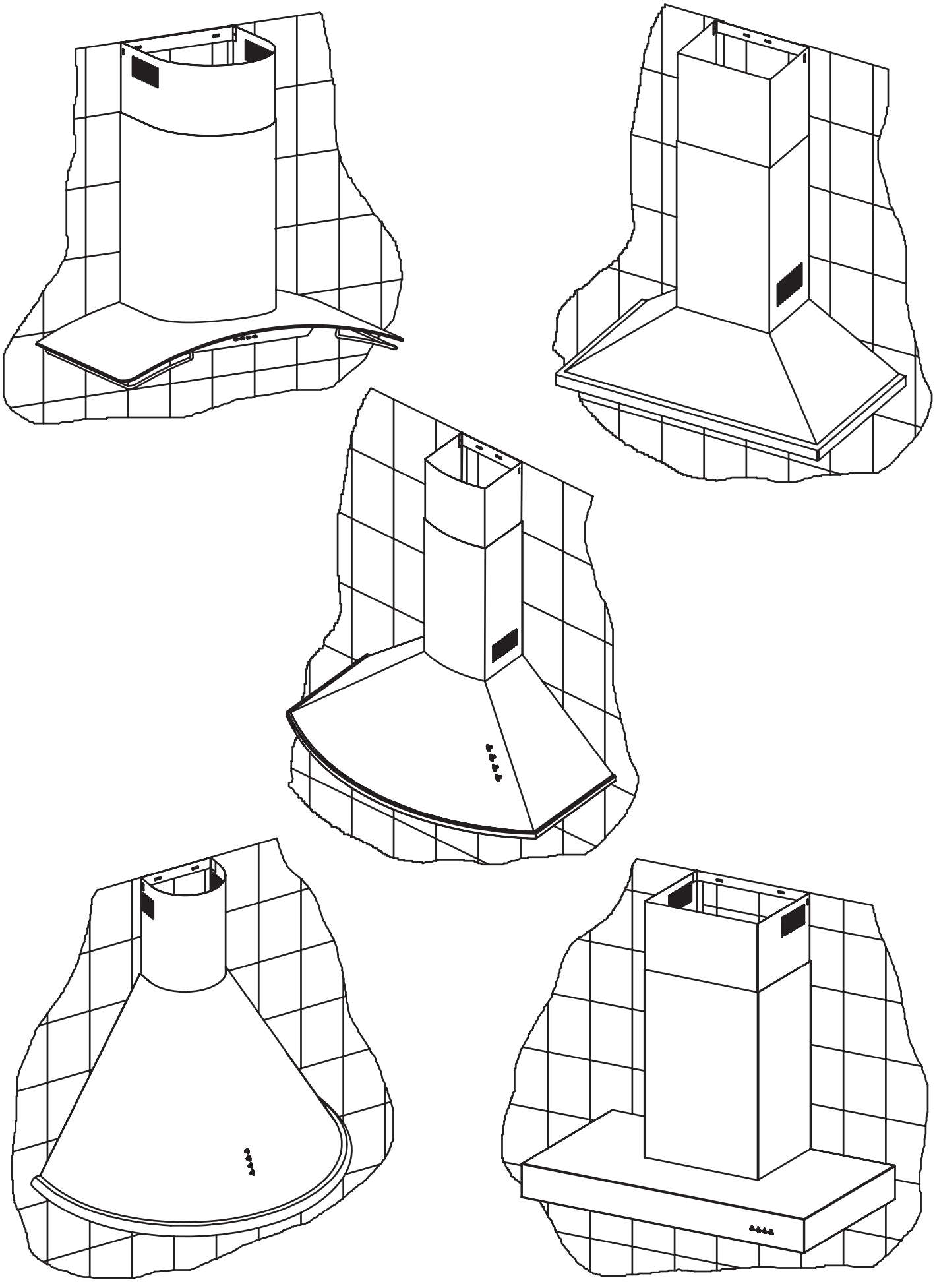

6


7


8


9
10


11
12



E

CAMPANA EXTRACTORA DECORATIVA

Estimado cliente:

Tenemos la certeza que la adquisición de nuestra campana extractora va a satisfacer plenamente sus necesidades; para ello le rogamos lea atentamente las instrucciones del manual, con lo cual obtendrá un resultado óptimo en la utilización de la misma.

Para un mayor rendimiento de la extracción de humos aconsejamos que la instalación del tubo sea de un diámetro no inferior a 120mm. También aconsejamos que el tubo sea de PVC rígido

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN. MANTENIMIENTO Y SU USO

Indicaciones generales

Antes de instalar y usar la campana, debe asegurarse que la tensión (V) y la frecuencia (Hz) indicadas en la placa de características correspondan a la tensión y la frecuencia del lugar donde se va a instalar el producto.

La placa de características con los datos técnicos se encuentra en el interior del producto.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Conectar el cable de la campana a una base de enchufe o a un interruptor omnipolar que deberá tener como mínimo una distancia de apertura de contactos de 3 mm.

El fabricante no se hace responsable si no se observan todas las normas de seguridad vigente y necesaria para el correcto y normal funcionamiento de la parte eléctrica.

PANELES DE MANDO:

Todas las figuras de los paneles de mando están situados en la penúltima página.

Panel de mando con conmutador deslizante

Este panel está situado en la parte inferior de la campana y comprende:

- Conmutador de 4 posiciones para el control del motor (posición OFF, 1ª, 2ª y 3ª velocidad) (Ref. A).
- Lámpara de control del funcionamiento del motor (Ref. B).
- Interruptor para la lámpara de iluminación (Ref. C).

Panel de mando de botón electrónico

Este panel está situado en la parte frontal de la campana y comprende:

- 3 pulsadores para el control del motor (posición 1ª, 2ª y 3ª velocidad) (ref. D).
- Lámpara control de funcionamiento de la iluminación. (Ref. E).
- Lámparas de control del funcionamiento del motor (Ref. G).
- Pulsador para la lámpara de iluminación (Ref. F).

Temporización: Para temporizar el funcionamiento de la campana, una vez seleccionada la velocidad, se deberá presionar durante dos segundos el botón hasta que el led luminoso parpadee; entonces empezará a contar hasta 15 minutos.

Una vez transcurrido este tiempo se parará el motor y la luz si estuviera encendida. En el caso de querer anular la temporización, presionar una pulsación en el botón temporizado y el motor dejará de funcionar.

Panel de mando cuatro velocidades con indicador digital

Este panel está situado en la parte frontal de la campana y comprende:

- Pulsador para la lámpara de iluminación (ref. K).
- Pulsador para el apagado / encendido del motor (ref. L).
- Pulsador para la reducción de la velocidad del motor (ref. M).
- Indicador de la velocidad del motor (ref. N).
- Pulsador para el aumento de la velocidad del motor (ref. O).
- Pulsador para la activación directa de la velocidad TURBO del motor (ref. P).
- Pulsador para la temporización del motor (ref. Q).

La campana funcionará 5 minutos en la velocidad en curso y 5 minutos en cada una de las inferiores hasta el paro total.

Panel de mando de cinco pulsadores

Este panel está situado en la parte frontal de la campana y comprende:

- 3 interruptores para el control del motor (posición 1ª, 2ª y 3ª velocidad) (ref W)
- Botón de paro del motor (ref V)
- Lámpara de control de funcionamiento del motor (ref T)
- Interruptor para la lámpara de iluminación (ref. U)

Panel de mando de 4 pulsadores:

Este panel está situado en la parte frontal de la campana y comprende:

- 3 interruptores para el control del motor (posición 1ª, 2ª y 3ª velocidad) (Ref. H).
- Lámpara de control del funcionamiento del motor (Ref. I).
- Interruptor para la lámpara de iluminación (Ref. J).

NOTA: Para el funcionamiento de las 2^{nda} y 3ra velocidades es necesario tener la 1ª velocidad activada.

Panel de mando cuatro velocidades

Este panel está situado en la parte frontal de la campana y comprende:

- 4 pulsadores para el control del funcionamiento del motor (posición 1ª, 2ª, 3ª y turbo) (Ref R)
- Pulsador para la lámpara de iluminación.

MANTENIMIENTO

- Limpieza.

Siempre antes de efectuar cualquier operación asegurarse de que el cable de alimentación no esté conectado y que el interruptor esté en posición de paro. Limpiar la parte externa con un detergente líquido no corrosivo y evitar el uso de productos de limpieza con abrasivos.

- Cambio de la lámpara.

Antes de sustituir la lámpara asegurarse de que la campana no esté conectada. Quitar el filtro de grasa y cambiar la lámpara usando una lámpara de potencia igual a la que se indica en las características técnicas. Colocar el filtro nuevamente en su lugar.

- Limpieza del filtro de grasa.

En virtud del uso y como mínimo cada mes, los filtros de grasa deberán ser desmontados y lavados en lavavajillas o en agua caliente y detergente. En el caso de utilizar lavavajillas, es recomendable colocarlos en posición vertical para evitar que los restos de comida se depositen sobre el mismo. Después de haberlos enjuagado y secado colocarlos nuevamente en su lugar, actuando de forma inversa que al desmontarlos.

Los filtros de carbón activo deben ser sustituidos periódicamente para su correcto funcionamiento, al menos cada tres meses (según la frecuencia de utilización de la campana).

AVISO IMPORTANTE PARA CAMPANAS CON LÁMPARAS HALÓGENAS

En caso de sustitución de las lámparas halógenas, éstas deben ser sustituidas por lámparas con reflector de aluminio, nunca por lámparas dicroicas, para evitar un sobrecalentamiento innecesario en el portalámparas.

IMPORTANTE:

- No conectar la campana a una chimenea de humos, tuberías de aireación o conductos de aire caliente. Antes de conectar a las tuberías, consultar las ordenanzas municipales sobre salida de aires y pedir permiso a la persona responsable del edificio. Asegúrese de que la ventilación es apropiada incluso en el caso de utilizar simultáneamente la campana con otro producto.
- No freír nunca dejando los recipientes sin vigilancia ya que el aceite puede recalentarse o incendiarse. En el caso de aceite ya usado el riesgo de combustión es más elevado.
- No utilizar nunca la campana en ambientes donde funcionen ya aparatos con descargas conectadas al exterior a menos que no se pueda asegurar una perfecta ventilación de dicho ambiente.
- Para evitar posibles incendios, todos estos consejos y la limpieza periódica de los filtros de grasa deben seguirse rigurosamente.
- Durante una descarga electroestática (ESD) es posible que este aparato deje de funcionar. Apague el aparato (OFF) y vuelva a encenderlo (ON) y funcionará correctamente. No hay ni habrá posibilidad de riesgo alguno.
- Si se produce la avería del cable de suministro eléctrico, éste deberá ser cambiado por un servicio oficial o un agente autorizado.
- Nunca flamear bajo la campana extractora.
- El aparato debe ser colocado de tal manera que la toma de corriente sea accesible.
- La campana debe instalarse a una distancia mínima de 65cm. de la superficie de la cocción.
- En condiciones meteorológicas que causen interferencias eléctricas, es posible que el aparato deje de funcionar. Apagando el aparato (OFF) y volviéndolo a encender (ON) se restablecerá su funcionamiento normal sin riesgo alguno.
- Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no jueguen con el aparato.
- El aire evacuado no debe ser enviado por conductos que se utilicen para evacuar los humos de aparatos alimentados por gas u otro combustible (no se aplica a aparatos destinados exclusivamente para descargar el aire en el interior de la habitación).
- Cuando la campana de cocina se ponga en funcionamiento al mismo tiempo que otros aparatos alimentados por una energía distinta de la eléctrica, la salida de aire no debe ser superior a 4 Pa (4x10-5 bar).
- No utilizar nunca la campana en ambientes donde funcionen ya aparatos con descargas conectadas al exterior a menos que no se pueda asegurar una perfecta ventilación de dicho ambiente.
- Esta campana solo se puede instalar encima de encimeras eléctricas o de gas de cómo máximo de 4 fuegos.
- Si la campana extractora está instalada sobre un elemento de cocción a gas, la distancia mínima entre la superficie de soporte de los elementos de cocción y la parte inferior de la campana, debe ser como mínimo de 65cm. Si las instrucciones de instalación del elemento de cocción a gas indican una distancia superior, se debe tener en cuenta.
- Si la campana extractora está instalada sobre un elemento de cocción eléctrico, la distancia mínima que debe dejarse entre la superficie de soporte de los elementos de cocción y la parte inferior de la campana está descrita en la plantilla de montaje.
- Los reglamentos respecto a la evacuación de aire tienen que ser respetados.

EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD EN CASO DE QUE NO SEAN OBSERVADAS LAS INDICACIONES DESCRITAS PARA LA INSTALACIÓN, MANTENIMIENTO y USO ADECUADAS DE LA CAMPANA EXTRACTORA.

El fabricante declara que este producto cumple todos los requisitos esenciales sobre el material eléctrico de baja tensión prescritos en al directiva 2006/95/CEE del 12 de diciembre del 2006 y de compatibilidad electromagnética prescrita por la directiva 2004/108/CEE del 15 de diciembre del 2004.

Si necesita algún tipo de asistencia técnica o desea más información sobre nuestros productos, no dude en contactar con nuestro distribuidor oficial

El FABRICANTE se reserva el derecho de efectuar cualquier mejora tecnológica o modificación sin previo aviso.

IMPORTANT

Never leave frying food unattended since grease can overheat and catch fire. The risk of fire is even greater in the case of used oil.
Never use the hood in areas where devices with exhaust pipes connected to the outside are already operating unless perfect ventilation can be guaranteed.
To avoid the possibility of fire, adhere strictly to all of the recommendations included here and to the periodic cleaning of the grease filters.

I The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
II Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
III Exhaust air must not be discharged into a flue which is used for exhausting fumes from appliances burning gas or other fuels.
IV Applicable regulations concerning the discharge of exhaust air have to be fulfilled.
V If the supply cord of this equipment is damaged, it must only be replaced by the manufacturer or its service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard.
VI No food must be flambé underneath the hood.

In the unlikely event of a breakdown, you will have access to professional help from De'Longhi by simply calling this number:
Australia: 1800 126 659
New Zealand: 0508 200 300

Ref. 60806120.18.10.2007